

文、攝影 / 許卿雲

新加坡 馬來西亞 印尼

印尼巴淡島第九次義診 文 / 林翠蓮

由新加坡、馬來西亞與印尼三地合作的第九次巴淡島義診，在三月九日至十一日在舉行。參與的醫護人員超過一百人，志工近三百人，一共嘉惠四千二百四十五名病患。其中包括小兒兔唇二十八宗、腫瘤十一宗、兔唇和腫瘤（局部麻醉）二百二十九宗、小兒疝氣十八宗、成人疝氣四十宗、甲狀腺五宗、內科一千五百一十三宗、中醫八百四十宗、牙科一千零六宗、眼科三十六宗、配戴眼鏡五百一十九宗。

這次的義診，分別在兩個地點舉行；一個在巴督阿芝(Batu Aji)的一所學校，另一處在雙溪班那士(Sungei Panas)的政府醫院，兩地距離大約一小時車程。

在雙溪班那士名為 Puskesmas Sei Panas的政府醫院的義診區，是進行外科手術的場地。兩層樓的建築，分左右兩翼。樓下是疝氣室及恢復室。樓上分別設有兔唇、小腫瘤、兒科疝氣以及恢復室，另

狹小的手術室□，三、四十位醫護人員和志工「擠擠」一堂，發揮愛護生命改變命運的醫療行動。攝影 / 林翠蓮

一邊是眼科（白內障）手術室。

狹小空間裡要設置十張手術床、麻醉科配備、器材清洗區，還有一個器材消毒和配給區，加上每間手術室內三、四十位醫護人員和志工，「擠擠」一堂，幾乎沒有轉圓的餘地，非得縮小自己不可。

告別近半世紀的生命缺口

四十六年來，天生兔唇的朱米娜(Juminah)從來沒想到有一天，她有機會向她生命的缺口告別。直到村裡人來說，巴淡島有免費醫療服務。在鄰居與親友的鼓勵下，她終於踏出了改變生命的一步。

朱米娜住在離巴淡島大約三四小時船程的孟佳立斯離島(Bengkalis)。寡居多年，兩位孩子都已成家，並有了三位孫子的她，近半個世紀以來，因為家貧，從來不敢有就醫的奢望。義診的消息雖然來得遲，但她心中燃起回復正常





在人醫會伍修永醫師愛心妙手下，經過兩個小時的修補，縫合了朱米娜四十六年來心中的缺憾。
攝影 / 劉素方

面容的希望。

朱米娜在三月八日（星期四），與同島的三十八位病患提早一天來到巴淡島，成年兔唇病患含她在內共有六位。他們寄宿在由慈濟志工黃惠珍（Mina）師姊特別為外島病患提供的臨時宿舍裡。三月九日在人醫會伍修永醫師愛心妙手下，經過兩個小時的修補，縫合了她多年來心中的缺憾。手術後的朱米娜，向伍醫師及身邊的志工握手頻頻道謝。雖然臉上的麻醉藥效未退，表情看起來有點木然，無法微笑，但在受訪時，口齒不太清楚的朱米娜，伸出雙手，比出「四」和「六」，意即四十六年的人生缺憾，眼中流露出百感交集的神情，讓人能感受到她的那份無以名狀的喜悅！



六歲的米西亞嘴唇歪斜，耳輪還長了幾顆像葡萄籽般的肉瘤，雖然擁有一雙明亮的大眼睛，卻因長相異常而自卑。攝影 / 許振耀

米西亞生命中的貴人

上天像是在米西亞(Meisya)左頰捏了一下，不小心把她的嘴唇給扯歪了，還把她的左耳給做小了，耳輪還長了幾顆像葡萄籽般的肉瘤。六歲的小女孩，雖然擁有一雙明亮的大眼睛，但因長相異常而自卑。來自離巴淡島只有一個小時船程的丹絨檳榔(Tanjong Pinang)，三十二歲的媽媽瑪莉安娜(Mariana)雖然身懷六甲還是不辭水路遙遠，帶著女兒前來就醫。

這台手術必須要照顧到米西亞的顏面神經，比一般外科手術來得複雜。所以，伍醫師特別用心處理，手術做了三個多小時。手術後，米西亞沈沈睡去。媽媽看著熟睡的女兒，眼泛淚光。以前

米西亞常會問她，為什麼她的兩個姐妹都正常，而她會長成這個樣子？媽媽聽在耳裡，痛在心裡。雖然很想帶女兒求醫，無奈從事散工的丈夫，收入只夠一家糊口。不過她也曾默默祈禱，也向米西亞保證，只要能力所及，一定會帶她就醫。慈濟的義診，讓媽媽和米西亞圓了願。

米西亞生命中的貴人——溫文爾雅的伍醫師，很有感觸的說：「為這裡的窮苦病患做整形手術，想到能因此讓病人找回失去的尊嚴，甚至改變她的一生，就特別有滿足感。」靜思語曰：溫馨的醫療人文就是甘願付出，所得的心靈感受就是歡喜。慈濟的大醫王們做到了。

一場義診的成就，除了醫護人員的

專業，更少不了背後龐大的志工隊伍，從事前的計劃，新印策劃組人員與當地政府與衛生局多次的會議協商，到發布消息，術前健檢，前置作業到義診的運作，投入無量用心、愛心與耐心。志工們雖然不是專業醫護，小小螺絲釘，卻發揮大大的作用。

這次的義診的外科病患，有來自附近離島如孟佳立斯、丹絨巴萊(Tanjong Balai)、丹絨檳榔、吉里汶(Karimun)等離島共一百六十位外島病患與家屬，感謝惠珍師姊提供的宿舍。惠珍師姊也發動鄰居為病患提供三餐，而她也投入香積組，為在診療所的外科組醫護與志工提供膳食，也協助交通組，提供接送病患服務。

三天義診，巴淡島志工傾巢而出，從籌備到運作的每一項環節，自發性強，配合度高，發揮舉足輕重的功能，看到巴淡島志工投入志業的熱忱，更看到了大家的合心、和氣、互愛與協力。



身懷六甲的媽媽瑪莉安娜，看著手術後熟睡的女兒米西亞，眼泛淚光。攝影/許振耀

馬來西亞

吉隆坡士拉央義診 文/顏倩妮

繼冷京難民營和燕美路義診後，吉隆坡人醫會醫生為難民義診服務範圍擴大到士拉央難民集中區。

士拉央難民人口約八千，一般集中在菜批發市場附近的店屋，多是洛興雅和緬甸回教難民。他們大部分持有難民證件，有些居住超過十年，開始融入本地



義診現場也提供牙科服務給有需要的難民。

診的場地。為提供難民亮麗的空間，志工更新失靈的燈管，還設想周到，在每一區設置寫上英文及緬甸文的指示牌，方便難民辨別。

難民離鄉背井，身份無法確認，在驚恐、憂患、貧窮中度過無法預知的未來，

社會，並孕育第二代。

二〇〇七年三月二十五日，在志工、也是僑民華小家協成員吳育華的奔走下，校方答應借出食堂作為進行慈濟義

雖說是生病，真正缺乏的是心靈上的撫慰。

大衛八個月前來馬，兩天前騎電單車不幸被撞，造成身上多處擦傷；但是他沒有身份證，不能享有政府醫院的福利，只好草草塗上消毒水了事。

同屋的阿末於心不忍，主動帶他到附近的私人診所療傷，還補上他不足的醫療費。今天，當阿末接獲聯合國難民署 (UNHCR) 通知慈濟辦義診，馬上陪同大衛到現場看醫生。

「他的傷口要天天清洗和更換紗布，要有妥善的處理。」為大衛清洗傷口的盛曉峰醫生來自馬大醫院，多次參與慈濟的義診；他細心為大衛清洗傷口，注意到病人疼痛的表情，不斷向對方道歉，也安撫大衛的心情。

盛醫生為大衛包紮好傷口，志工把他引到領藥處。不必支付昂貴的醫療費、志工的笑臉、醫生親切的關懷、不遠處



柏拉運醫生把握因緣來給予醫療服務。

Medical Association

孩子們快樂地享用著志工送的餅乾。眼見這一切，大衛百感交集。「這裡的人就像親人一樣！」一句簡單的馬來語從他口中吐出。

後來，盛醫生決定把大衛的個案轉介給士拉央的柏拉運醫生接手處理，免費地幫助大衛清洗傷口及更換紗布，這讓盛醫生把心安下來。

找到回饋社會的管道

柏拉運醫生的私人診所位於士拉央緬甸難民宗教學校樓下附近，他答應志工的邀請，參加此次的義診活動。

這也是柏醫生首次參與慈濟舉辦的義診活動。穿上志工為他準備的白袍，迅速投入看診工作；雖然對象是難民，他一樣用心看診。原來他在印度念醫科期間，曾經跟隨教授到處為有需要的病人服務。回國後，雖然在士拉央開了診所，但是一直不忘尋覓一個可以幫助別

人、回饋社會的管道。直到他遇上了慈濟，難得義診的時間安排在他診所休假的周日，他趕緊把握機會參加。

面對病人，柏拉運醫生自然流露關懷，他也當場答應接手大衛的個案。

義診現場，看病的難民充當翻譯志工，看診的醫生卸下白袍和聽筒，與志工搬搬抬抬，大家有如身處『愛』的磁場；就如今天也來關心的無國界醫生(MSF)代表表示，這是在慈濟常見的現象。

翻譯志工與他十七歲懷孕的妻子

二〇〇七年三月二十五日，沙亞南凌晨一時到士拉央批發菜市場協助搬運、推車等工作，清早七時回到家x裡，他聽朋友說在大道另一邊的僑民華小，有慈濟人給難民辦的義診活動；洗了一把臉，他就帶著妻子瑪穆徒步三十分鐘到義診地點。



「我的妻子臉色蒼白，多天沒胃口，我很擔心。」他身旁總是垂首沉默、在把玩手指的妻子瑪穆只有十七歲，與沙亞南在一起像兩小無猜，但從手掌及手背用指甲花汁彩繪的圖案，透露她已經成婚，沙亞南透露，兩人結婚五

卸下白袍和聽筒，盛曉峰醫生(右)也協助一起善後。

安頓好妻子，沙亞南返回義診現場，穿上志工背心，當起翻譯員。

個月了。

緬甸的家鄉太窮了，五個月前瑪穆奉奶奶之命，與阿姨偷渡來馬投靠沙亞南。雖是一副未經世事的青澀模樣，但瑪穆今已懷孕三個月，即將為人母。

瑪穆未持有難民證，丈夫沙亞南是她生活的重心，也是精神的依靠。

沙亞南八歲的時候，父母因在緬甸家鄉受到不平等的對待，生活沒著落，於是帶著他和兩個弟弟沿著海路，乘漁船四天三夜到馬來西亞謀生，並與其他洛興雅難民一樣集中在士拉央的批發菜市場工作。

年紀輕輕的沙亞南除了協助父親在菜市場，也撿舊報紙去賣；他也曾經與弟弟一樣，是士拉央宗教學校哈欣老師的學生。

非法入境的難民，在現居國家身份未受承認，隨時可被驅逐出境。一次警方掃蕩，沙亞南的父親為了躲避逮捕，不慎遇上車禍而往生；幾年後，他的母親因為心臟衰弱，無錢送醫，在醫院咽下最後一口氣。

失去雙親後，長子沙亞南就是一家之主；堅毅的炯炯眼神透露了早熟與世



故，但偶爾稍高的語調還是聽得出身為長子的無奈：「弟弟有問題就來找我，很多事情都必須由我來處理」雖然如此，沙亞南卻不曾想過要回到祖國，因為找工作的機會不多，生活將比這裡更艱難。他滿懷希望地告訴慈濟志工：「我的十九歲弟弟是宗教學校未來的老師哦！」

結婚了，小生命接著來臨，生活的擔子越來越重，沙亞南佈滿血絲的眼眶是多日睡眠不足的徵兆。工作日夜顛倒、身份未受承認；七個家庭生活在一起，用木板間隔屬於兩小口子的空間，三餐是老板賣不完的菜肴；但是他依然堅持，這裡的生活比家鄉好得太多了。

沙亞南更賣力工作了，他與小妻子的眼裡盡是對未來的嚮往，期待在馬來西亞落地生根，覓得安穩之處。

「醫生說，我的妻子只是缺少營養，

身子比較弱。」從義診中得知妻子身體並無大礙，沙亞南放下心來。

十二年在馬來西亞，沙亞南說得一口流利的馬來語和緬甸語。在義診活動中獲知志王缺少翻譯員，他自告奮勇，先陪同妻子回家，再回到義診現場當志工。

「你們為我的妻子看病，我來幫助你們翻譯，我們只是互相幫助，沒問題！」犧牲睡眠的時間，他來做幫助別人的事。

菲律賓

一個值得仿效的人生 ——宿務志工楊玉霞

文 / 楊偉順 譯 / 林玉婷

楊玉霞是住在宿務市的一位慈濟志工，也是二〇〇六年建造慈濟三寶顏大愛眼科醫療中心的第一批捐款者之一。

在慈濟世界裡，為一個建設或一個活動捐款，並不是什麼太值得標榜的事，但以楊玉霞當時所處的情況做出這種舉動，著實地深深觸動了慈濟三寶顏聯絡中心每一位慈濟人的心。因為她的信任與信心，激勵了三寶顏的志工們更加努力，以求能回報她的仁慈與愛心。

楊玉霞是一個非常神秘，但又易於親近的人，這種相互矛盾的特性是對她最好的描述。她對事起而行的方式，使她在宿務外出尋找醫療的任務和行程中，總是被指派為對受災戶介紹慈濟的工作。就像是當一個慈濟人的閃亮廣告般，在慈濟宿務的所有活動中，她好比堅定不移的固定物總會讓人看到她。她是慈濟人的形象，無論被分派到何種職務，總是全心全意的對待。可以在前一刻還歡欣鼓舞，下一刻卻是安靜無聲。作為慈濟宿務地區的開拓者之一，她成為服務的標竿，一股力量的泉源，更是每個人不可或缺的左右手。



生命對她而言是簡單的、容易滿足的，又極其謙卑的。也因為這樣的謙卑，她不介意拿著募款箱在宿務的大型百貨公司(SM CEBU)四周募款，

宿霧志工楊玉霞師姊手拿著證嚴法師法相，為等待看診的病人介紹慈濟。

只因為要讓更多人有機會幫助在奎松省英方達鎮地區的水患受災人們。

身為一個學校班上的導師，她是深被敬重的。她以身作則給學生們塑造一個可以依循的簡易道路。對她而言，生命真的是簡單踏實又快樂不過的事了，直到二〇〇五年的六月。

二〇〇五年的六月，她被告知罹患乳癌第四期，是她生命中晦暗的一刻。對一個非常注重隱私的人，她希望家人保守這個秘密，她不要任何人因她而感到傷心與難過。

生命是在於實踐對他人生活的關照，所以她選擇專注於如何將殘留的生命貢獻給這個世界，甚而放棄藥物治療。玉霞師姊充分運用餘生，像是一個裝了半杯水的玻璃杯一樣，繼續努力的盛裝。當她得知慈濟宿務將要幫助慈濟三寶顏聯絡處建造慈濟大愛眼科中心時，她捐出她辛苦賺來的錢，知道這不僅可以使

無數窮人的眼睛恢復光明，最終更能燃起他們重建生活的希望。

當醫生告訴她只剩下八天左右的生命時，和她一樣無私的兄弟楊孫平師兄在得到她的允許下，放棄他的繼承權，將他應得的一並都捐給慈濟三寶顏聯絡中心。她立即認同並簽據一張二〇〇六年十一月四日的支票，當時剛好是慈濟馬尼拉分會每年一次的慈善義賣會，在慈濟許多的活動中，要將此次義賣所得歸為建造慈濟大愛眼科中心之用。很不幸的她卻在十月三十日往生，並於次日依照慈濟的方式進行大體火化，既私密又簡單，就像她生前的為人一樣。

楊玉霞師姊實踐了衡量生命的價值不在於停留在世上時間的久長，一個短暫但有意義的生命更令人羨慕。她的畢生修行與無私的大愛精神，已經深深地留在每個被她幫助過和關心過的那些人，還有那些因眼疾恢復光明與希望的人心

中。感恩玉霞師姊的以身示教遺留給這世界一個美好的境界。



楊玉霞師姊的兄弟——楊孫平，在義診站入口處駐足關懷等待的小病患。